



Обижаева Марина

DOI: 10.31168/91674-576-4.21

Институт славяноведения РАН, Россия, Москва

marina.obizajeva@gmail.com

**Точки опоры сербской грамматической учености
на переломе от конфессионального образования
ко всеобучу**

—
111
—

Доклад посвящен рефлексии сербских грамматистов, перед которыми стояла задача быстрого создания обязательных учебных пособий в рамках Саганской реформы на землях Габсбургов, над метаязыком. В частности, продемонстрировать, каким образом Вуяновскому и другим авторам удается встроить авторитетное для славян содержание в немецкий учебный канон.

Ключевые слова: *история славянской грамматики, сербы, Габсбургская монархия, вторая половина XVIII века.*

Формирование литературного языка сербского меньшинства в Габсбургской монархии происходило параллельно с переходом статуса государственного языка от латинского к немецкому, поэтому многие решения сербских церковных иерархов, чиновников и авторов учебных грамматик были похожи на решения Вены. В это время сербские авторы Стефан Вуяновский и Аврам Мразович обращаются к грамматике Смотрицкого-Поликарпова 1721 года, ставя перед собой задачу адаптировать её к новой форме — немецкому обязательному репертуару учебных пособий аббата Фельбигера (грамматике и букварю). Так называемый «довуковский» период составления грамматик (последнее десятилетие XVIII века), закрепивший новый тип литературного языка у сербов, был сосредоточен как вокруг отношения к исторически наднациональной церковнославянской книжно-письменной



традиции, право на сохранение которой отстаивал, так и вокруг конкуренции концепций языка и в Российской, и в Австрийской империях.

— **Marina Obizhaeva**

112

Institute of Slavic Studies of the Russian Academy of Sciences, Russia
marina.obizajeva@gmail.com

—
**Points of support for Serbian grammatical scholarship
at the turning point from religious education
to universal education**

The report is devoted to the reflection of Serbian grammarians on the metalanguage. Their task was to quickly create mandatory textbooks as part of the Sagan reform on the Habsburg lands. In particular, the report demonstrates how Vuyanovsky and others manages to integrate the Slavonic authoritative content into the German educational template.

Key words: *the history of Slavonic grammar, Serbs, Habsburg Monarchy, the 2nd half of 18th century.*

Ежи Остапчук

DOI: 10.31168/91674-576-4.22

Христианская Богословская Академия, Варшава, Польша
jostap@wp.pl

**Текстологическая характеристика
церковнославянского перевода Евангелия
в славяно-румынском старопечатном тетроевангелии
1551–1553 г.**

Текстологическое исследование старопечатных тетраевангелий дало возможность разделить эти издания на несколько групп. Одна из них, т. е. одиннадцать